

СИНТАКСИЧНО-СТИЛІСТИЧНА ОСОБЛИВІСТЬ АНГЛОМОВНИХ ПРОМОВ УКРАЇНСЬКИХ ПОЛІТИКІВ

Науковий вісник Ужгородського університету. Серія: Філологія.

Випуск 2(40) 2018

УДК 316.77:81'243

Биндас О.М. Синтаксично-стилістична особливість промов українських політиків; 15 стор.; кількість бібліографічних джерел – 7; мова – українська.

Анотація. У статті проаналізовано англомовні промови українських політиків на стилістичному та синтаксичному рівнях (на прикладі промов діючого президента України Петра Порошенка). В результаті дослідження виявлено, що найпродуктивнішою групою є саме стилістичні тропи (69 %). Менш продуктивними – стилістичні фігури (23 %) та стилістичні прийоми (8 %). Було визначено, що в політичному мовленні пана Президента найчастотнішими є такі стилістичні засоби, як метафора, синекдоха, порівняння, епітет, ідіоми, перифраз, гіпербола та цитати. З метою виділення експліцитних відношень між українським політиком та міжнародною аудиторією були проаналізовані репліки, найбільш продуктивні з яких є питально-відповідні. Це пов'язано з тим, що політична промова повинна бути емоційною, образною та динамічною для того, щоб переконати аудиторію, подати свою позицію як головну і єдину, та прийняти її.

Ключові слова: стилістичні фігури, синтаксичні конструкції, мовленнєві засоби, англомовна промова, президент, український політик.

Постановка проблеми. Мовна особистість політика є цікавим об'єктом дослідження для журналістів, лінгвістів та інших політиків. Тому за англомовними промовами та публічними виступами українських політичних діячів слідкують майже всі українські та іноземні громадяни.

Політична та ділова мова є важливими складовими мовлення будь-якого політика. Для нас вагомим і цікавим є мовлення Петра Порошенка, яке характеризується наявністю морфологічних, синтаксичних та лексико-стилістичних ознак. Публічні виступи Президента України будемо аналізувати на двох мовних рівнях: стилістичному та синтаксичному.

Аналіз останніх досліджень. Теоретичну основу дослідження складають науки положення, представлені у працях вітчизняних і закордонних вчених, а саме Ф. Бачевич, Я. Бондаренко, Т. Говорун, Т. Довжикової, В. Кузевич. Комунікативні моделі взаємодії політики і суспільства, їх вплив на суспільно-політичні процеси розглядаються на основі досліджень Ю. Габермаса, Е. Тофлера, М. Маклюена, Г. Лассвелла, Ж. Бодрійяра. Актуальність даної роботи полягає в синтаксичному та стилістичному дослідженні особливостей англомовних промов українських політиків та їх здібностей під час публічних виступів.

Мета даної статті – проаналізувати англомовні промови українських політиків на стилістичному та синтаксичному рівнях (на прикладі промов діючого президента України Петра Порошенка).

Виклад основного матеріалу. Аналізуючи синтаксично-стилістичну структуру політичної

промови, беремо до уваги засоби її вербалізації. Останнім часом суспільство спостерігає політичне посилення експресивності виступів політиків, лідерів країни та самих президентів, що пов'язано з їх боротьбою за залучення до своїх ідей якнайбільшої кількості прихильників. У процесі політичної комунікації передача інформації відбувається за допомогою двох знакових систем – вербальної та невербальної. Оскільки нашим завданням є дослідження мовної вербалізації політичних промов, тому зазначимо, що найбільш дієвими є використання синтаксичних та стилістичних засобів.

До синтаксично-стилістичних засобів відносимо:

1) стилістичні тропи – слова та словосполучення, вжиті в переносному значенні з метою створення образу [2, с. 20]. До цієї групи належать метафора, метонімія, гіпербола, порівняння, іронія, перифраз. Такі стилістичні засоби потрібні для підкреслення емоційності, виразності промови. З цією ж метою застосовуються синтаксичні фігури: інверсія, риторичні питання, паралельні конструкції;

2) стилістичні фігури – явища стилістичного синтаксису, в яких поєднуються синтаксичні конструкції, виразне лексичне наповнення і прийоми інтонування; синтаксичні мовні звороти орієнтовані на невизначеність слововживання, посилення емоційності, образності вислову [2, с. 21]. О. Мороховський виокремлює фігури кількості (гіпербола, мейози, літота), що побудовані на зіставленні двох явищ або предметів за їх спільною ознакою, та фігури якості (перифраз, евфемізм,

метафора, метонімія, синекдоха, персоніфікація, алегорія, іронія) [2, с. 22];

3) стилістичні прийоми – це різні способи комбінування мовних одиниць одного рівня в межах одиниць вищого рівня, які ґрунтуються на синтагматичних відношеннях між стилістично маркованими і стилістично немаркованими одиницями в тексті [2, с. 22]. До стилістичних прийомів, що застосовуються у процесі виголошення політичної промови, можна віднести театральність, агресивність, ідеологічність, цитування. Такі виражально-зображальні засоби спрямовані на підсилення прагматичного ефекту, а також для виразності мовлення політика.

Для аналізу синтаксичних та стилістичних особливостей політичних промов у нашому дослідженні використовуємо англомовні публічні виступи Президента України П. Порошенка. У даному контексті необхідно враховувати особливості перекладу та перекладацьких трансформацій тропів, стилістичних фігур або синтаксичних конструкцій.

Успішність виголошення політичної промови безпосередньо залежить від самого політика та створення так званого «політичного образу». Вважаємо доречним визначення Л. Байрачної щодо деталізації цього поняття, а саме: «це штучно створюваний, стійкий соціально-психологічний образ того або іншого суб'єкта політики, що впливає на поведінку особистості в політичній сфері суспільства та включає в себе загальні характеристики, що властиві іміджу, та особливі ознаки, що властиві конкретному різновиду іміджу [1, с.98].

Аналізуючи політичні виступи П. Порошенка англійською мовою (можна переглянути на сайті <http://www.president.gov.ua/news/>), ми виявили, що мовлення Президента є дещо сповільненим та монотонним. П. Порошенко робить багато пауз, які є не завжди виправданими, однак таким чином привертається увага слухачів.

Промови та виступи Президента України завжди є довготривалими, яскравими та насиченими. Він послуговується психологічними доказами, тобто говорить про те, що підсвідомо бажає чути аудиторія, наприклад, про матеріальне благополуччя, економічні успіхи, суспільні інтереси та ін.

It is only upon the respect of the sovereignty and territorial integrity of Ukraine that we can achieve peace and stability in Europe. Ukraine strives for peace as, I believe, everyone does in this hall [6].

Петро Порошенко для переконання використовує статистичні дані, а для надання аргументованої відповіді – назви законів. Так, наприклад,

Also, the new laws “On Judicial System and Status of Judges”, “On High Council of Justice”, “On Constitutional Court”, new procedural codes were adopted - and all this in less than three years! [6].

Під час аналізу синтаксичного аспекту англомовних публічних виступів пана Президента

було виявлені синтаксичні конструкції, що характерні для політичної промови.

Проаналізуємо та наведено приклади на кожну з них.

1) речення, що містять слова вдячності, висловлення сподівань та надії:

I would also like to express words of my gratitude for the invitation to address this distinguished Assembly. It is a true honor for me [4].

2) речення, що містять слова заклику або заяви:

I call on the honorable Assembly to continue to pay attention to the issue of respect of human rights in the occupied Crimea and Donbas [5].

3) речення, що містять факти, аргументи або статистичні дані:

Ukrainians and Crimean Tatars get arrested even for posts in social networks or, as it was in case of Crimean farmer Volodymyr Balukh in December 2016, for putting a Ukrainian national flag on a private residence [5].

4) речення, що містять уточнення або пропозиції щодо вирішення проблем:

Today, I would like to suggest the idea of creating an international group of friends of de-occupation of Crimea to coordinate common steps and actions [6].

5) заперечні речення:

You can't bring tens of thousands of dead Ukrainians back to life. You can't stick together broken contracts [6].

6) протиставні речення:

Military machine built by Russia on the Western border is already capable, if tasked, to implement any barbaric aggressive plans of the Kremlin. But the Revolution of Dignity spoiled these plans [6].

7) риторичні питання:

Stealing other nations' land... kidnapping people... conducting a hidden war...downing a civilian aircraft... spreading lies globally – is this the kind of behavior we expect from a permanent Security Council member? [4].

8) паралельні конструкції:

Transnational terrorism, use of force in international relations, proliferation of weapons of mass destruction, refugee crisis, poverty, human rights violations and environmental fragility are only some of the challenges we face [4].

9) речення, що містять антитезу:

This tribune was not invented for calls for appeasement. Neither was it for appeals to trade in territory for money, oil or gas. It was invented to safeguard our fundamentals, our values and our principles, and, most importantly, to defend them in time of a need [3].

10) речення з інверсією:

Ukraine will never accept that kind of a deal, nor will the international community [6].

11) анафоричні речення:

On the front of countering external military aggression, restoration of sovereignty and territorial integrity. And on the front of implementing difficult and complex reforms [4].

Вищезазначені речення є основними складовими для успішної політичної промови, а також для того, щоб відбувся не менш успішний контакт з аудиторією, маніпулювання її свідомістю та переконання в правильності висловленої позиції.

Публічна промова будь-якого політика характеризується багатством своєї стилістичної палітри. Незважаючи на те, що виступи мають нести серйозний характер, для більш влучного висловлення політик користується стилістичними тропами, фігурами чи прийомами. Тому політичні промови П. Порошенка англійською мовою теж мають значну кількість стилістичних елементів. Проаналізуємо детальніше та розглянемо на прикладах.

В процесі аналізу публічних англомовних промов пана Президента до стилістичних тропів були зараховані метафора, метонімія, синекдоха, порівняння, епітет, ідіоми, прислів'я. До стилістичних фігур відносимо іронію, перифраз, анафору, гіперболу. Агресивність, театральність, ідеологічність та цитування складають групу стилістичних прийомів.

Найбільш продуктивнішою серед стилістичних тропів є метафора (21 %). Метафора – це художній засіб, що полягає в переносному вживанні слова або виразу на основі аналогії, схожості або порівняння, а також слово або вираз, ужиті в такий спосіб [7, с. 604]. Метафора в політичних виступах політиків виконує одну з головних задач – це красномовне висловлювання, приховування, влучне порівняння. Такі стилістичні тропи є широкоживаними у політичному мовленні. Наприклад,

(1) *As your former colleague in the Assembly, I perfectly understand understand **the responsibility that lies upon your shoulders**. – Як ваш колишній колега в Асамблеї, я прекрасно розумію, яка **відповідальність лежить на ваших плечах*** [4].

(2) *Today, as three years ago, we are forced to keep **searching for response** to Russian aggression. – Сьогодні, як і три роки тому, ми змушені **продовжувати шукати відповідь** на російську агресію* [6].

(3) *The same way **Moscow keeps ignoring** our persistent demands and demands of the international community to get back to respect the international law. – Так само **Москва продовжує нахабно закривати очі** на наші настійливі заклики, на заклики міжнародної спільноти повернутися у міжнародне правове поле* [3].

Одним із видів метафоричного перенесення є метонімія та синекдоха (2 % та 12 %), остання з яких є більш продуктивною, аніж перша.

Метонімія – це один з основних тропів у поетичній і звичайній мові, в основі якого лежить перенесення назви одного поняття на інше, що

перебуває з ним у певному зв'язку; слово або вираз, ужиті таким чином [7, с. 608].

Наведемо приклади метонімії в англомовних промовах пана Президента:

(1) *I remember **the general mood in the room on that day**. – Добре пам'ятаю **атмосферу, яка панувала тоді в цьому залі*** [5].

(2) *History teaches us that **Russia cannot be trusted**. Under any circumstances. – **Історія нас вчить, що Росії не можна вірити**. Ні за яких обставин* [5].

В даних прикладах функцію метонімічного перенесення несуть в собі слова *general mood* та *history*. Насправді, не історія нас вчить, а історичні події, факти, і не атмосфера панує в кімнаті, а відчувається психологічне напруження, настрої присутніх, їхні бажання та дії. Метонімія є досить гарним стилістичним тропом у політичних промовах, адже робить їх емоційнішими, яскравішими та цікавішими для присутніх або слухачів.

Синекдоха – один із тропів, для якого характерне вживання назви частини замість цілого, видового поняття замість родового, однини в значенні множини або навпаки [7, с. 731].

Наведемо приклади синекдохи в політичних виступах П. Порошенка.

(1) *But, **Russia keeps pretending that it has nothing to do with that**. – Однак, **Росія** вдає, що йдеться не про неї* [6].

(2) ***Moscow continues to turn a blind eye to its commitments under the Minsk agreements**. – **Москва** продовжує ігнорувати свої зобов'язання у рамках Мінських домовленостей* [4].

(3) ***Ukraine fully supports all six priorities defined by you for the upcoming session and is ready to assist you in your noble efforts**. – **Україна** повністю підтримує всі шість пріоритетів, визначених Вами на наступну сесію і готова сприяти Вам у ваших благородних зусиллях*.

(4) ***Kremlin has consciously chosen the tactics of increasing human sufferings**. – Однак, найбільш страшним у цій ситуації є те, що **Кремль** свідомо обрав тактику посилення людських страждань* [5].

(5) ***The aggressor must know that the road to Europe through Ukraine is closed**. – **Агресор** має знати, що шлях вглиб Європи через Україну закрито* [3].

Порівняння є також продуктивним стилістичним тропом (близько 11 %), що допомагає зробити політичне мовлення образнішим та яскравішим, підібрати порівняння, яке найбільше б відповідало згаданому образу чи предмету.

Отже, порівняння – це засіб художньої образності, один із видів тропів, що полягає у зіставленні одного предмета або явища з іншим для того, щоб глибше розкрити, яскравіше змалювати його [7, с. 954]. За допомогою яскравих художніх порівнянь політик глибше розкриває образ України, Криму, Європи чи Росії.

Наведемо приклади порівнянь.

(1) *Europe as a continent of the rule of law, not the rule of force.* – Європу як континент сили права, а не права сили [4].

(2) *Russia was recognized as an occupying power.* – Росія визнана окупаційною державою [5].

(3) *Ukraine has served as a resolute contributor to global security.* – Україна була рішучим контрибутором до глобальної безпеки [4].

(4) *Crimea as a military outpost for projecting power in Syria.* – Криму як військового форпосту для проектування військової сили в Сирії [3].

Епітет в політичному мовленні виконує функцію опису явища, предмета, або ситуації і використовується політиком з метою надання емоційності та образності публічному виступу. Епітет – це художнє означення, що підкреслює характерну рису, визначальну якість явища, предмета, поняття, дії [7, с. 387]. Саме тому епітет є одним із найпродуктивніших тропів в політичних промовах Петра Порошенка (понад 12 %).

Наприклад,

(1) *In a peaceful, stable and prosperous Europe!* – Європа мирної, стабільної та процвітаючої! [5].

(2) *A lot must be done to translate our common vision of a peaceful, prosperous and equal world into reality.* – Чимало має бути зроблено, щоб втілити в реальність наше спільне бачення світу – мирного, процвітаючого та рівного [6].

(3) *Today Russia is, perhaps, the only country in the world that has conflicts – hot, frozen or potential – with almost all its neighbors.* – Сьогодні Росія, мабуть, єдина країна в світі, яка має конфлікт – гарячий, заморожений чи потенційний – майже з усіма сусідами [3].

(4) *Europe needs a strong Ukraine : in political, social and economic terms.* – Європі потрібна сильна Україна – політично, соціально, економічно [4].

Як бачимо, Петро Порошенко використовує епітети для підкреслення сильної країни України, для підкреслення того, що конфлікт з Росією як на вітчизняному, так і на міжнародному рівнях є дуже серйозним, для показу того, що Європа – сильна і потенційна, а також для висловлення особистої точки зору.

Серед найпродуктивніших стилістичних фігур в політичному англomовному тексті пана Президента виявилися перифраз та гіпербола (по 9 % кожна стилістична фігура) з приблизно однаковою кількістю проаналізованих стилістичних одиниць.

Перифраз – це стилістична фігура, коли ко-го-, що-небудь називають не прямо, а описово, за його найхарактернішими рисами, ознаками: описовий мовний зворот, ужитий замість звичайної назви кого-, чого-небудь [7, с. 856].

Наприклад,

(1) *At first, this hero of his people experienced the Russian «punitive psychiatry».* – Цей герой свого народу спочатку відчув на собі методи російської «каральної психіатрії» [3].

(2) *In 1950 Winston Churchill, an ideological father of the Council of Europe...* – У 1950 році Уїнстон Черчилля, ідейний батько Ради Європи... [5].

(3) *Ukrainian blue helmets have participated in UN operations throughout the world.* – Українські «блакитні шоломи» брали участь в операціях ООН по всьому світу [5].

За допомогою перифразу Петро Порошенко говорить про Вінстона Черчилля, котрий відстоював європейські права, про заступника голови кримськотатарського Меджлісу – Ільмі Умерова як «героя свого народу», який знаходиться в колонії, та про українські «блакитні шоломи» як миротворчу позицію Україну. Перифраз допомагає поіншому сприймати ту чи іншу людину або групу людей; така стилістична фігура допомагає вдало передати позицію або світогляд людини.

Гіпербола – стилістична фігура навмисного перебільшення з метою посилення виразності [7, с. 334].

Наприклад,

(1) *But it should be the best composition of the Supreme Court in Ukraine's modern history.* – Однак, це має бути найкращий склад Верховного Суду за всю сучасну історію України [5].

(2) *There is hardly more evident example of a nation than Ukraine, which has to fight a two-front war at the same time.* – У світі навряд чи знайдеться інший настільки показовий приклад такої держави як Україна, яка вимушена одночасно боротися одразу на двох фронтах [6].

(3) *The Ukrainian society realized that integration with the EU is a powerful factor for preserving and strengthening sovereignty, security and wellbeing.* – Українське суспільство зрозуміло, що зближення з ЄС – це потужний фактор збереження та зміцнення суверенітету, безпеки та добробуту [6].

(4) *Our historic place is in the united European family and the Trans-Atlantic, Western alliance.* – Наше історичне місце – в сім'ї об'єднаної Європи та трансатлантичному західному альянсі [5].

Гіпербола є незамінним стилістичним засобом у будь-якому політичному мовленні. Для політиків властиво перебільшувати свою політичну роль, дії для своєї країни та значення народу для себе. Тому гіперболу пан Президент використовує з метою висвітлення проблем України, українського суспільства, української влади. Англomовні політичні промови говорять тільки про найпозитивніші та найперспективніші сторони.

Однак іронія як стилістичний засіб є не досить широко використовуваною П. Порошенком у

своїх публічних виступах. Таких випадків зафіксовано тільки 1 %.

Наприклад,

(1) *The latest hybrid "peacekeeping proposals" from Moscow are yet another example of Russia's real ambitions – to legalize its proxies and to freeze the conflict forever. – Нещодавні гібридні «миротворчі пропозиції» від Москви є ще одним прикладом справжніх амбіцій Росії, яка прагне легалізувати своїх маріонеток та заморозити конфлікт назавжди* [4].

До стилістичних прийомів були віднесені агресивність, театральність та ідеологічність, котрі є найменш продуктивними у політичному мовленні українського Президента (по 1 % кожний із них). Однак Петро Порошенко досить часто звертається до цитувань для увиразнення сказаного або для підтвердження фактів та аргументації своєї позиції (близько 6 %).

Наведемо приклади:

- театральність:

And I am very grateful to the honorable members of this Assembly for the solidarity in protecting Ukraine from the Russian aggression from the very beginning. The people of Ukraine will always remember the hand of support extended to us by our friends in the most difficult moment of our history. – І я дуже вдячний, високоповажним членам Асамблеї, за те, що ви стали солідарно на захист України із самого початку російської агресії. Народ України завжди пам'ятатиме руку підтримки, протягнуту нам нашими друзями в найважчий момент нашої історії [5].

- агресивність:

They are captured with a cynical reason in mind: to blackmail Ukraine, which will never abandon its citizens – neither in Crimea, nor in Donbas, nor in the Russian prisons. – І захоплюють їх з цинічним розрахунком: щоб шантажувати Україну, яка ніколи не покине напризволяще своїх громадян – ні в Криму, ні на Донбасі, ні в російських тюрмах [3].

- ідеологічність:

We have no right to fail against this challenge. We will prove our dignity. – Ми не маємо права на поразку перед цією загрозою. Ми доведемо свою гідність [4].

- цитування:

It states – and I quote – «that only significant and measurable progress towards the implementation

can form the basis for the restoration of a fully-fledged, mutually respectful dialogue with the Assembly». – Вона встановлює – я цитую – «що лише значний та видимий прогрес у імплементації може стати основою для відновлення повноцінного діалогу з Асамблеєю на основі взаємної поваги» [6].

Висновки. У результаті аналізу політичних англомовних промов Петра Порошенка було з'ясовано, що найпродуктивнішою групою є саме стилістичні тропи (69 %). Менш продуктивними є стилістичні фігури (23 %) та стилістичні прийоми (8 %). Було визначено, що в політичному мовленні пана Президента найчастотнішими є такі стилістичні засоби, як метафора, синекдоха, порівняння, епітет, ідіоми, перифраз, гіпербола та цитати. Це пов'язано з тим, що політична промова повинна бути емоційною, образною та динамічною для того, щоб переконати аудиторію, подати свою позицію як головну і єдину. За допомогою таких стилістичних одиниць П. Порошенко намагається висвітлювати політичну, економічну та суспільну ситуацію в Україні, а також місце України в Європі та її значення для перспектив українського народу.

Політичні промови П. Порошенка, виголошені на міжнародному рівні, були проаналізовані в синтаксичному аспекті. Для його політичного мовлення характерними є прості, неокличні, розповідні, двоскладні, поширені, ускладнені та повні речення. З метою виділення експліцитних відношень між українським політиком та міжнародною аудиторією були проаналізовані репліки, найбільш продуктивні з яких є питально-відповідні.

Позитивним є те, що під час виголошення промови політичні діячі користуються різноманітною жестикуляцією, мімікою та інтонацією, що робить їхні промови більш яскравими та цікавими. Однак, мовлення Президента є дещо нейтральним, монотонним та зваженим. Та публічний виступ англійською мовою Петра Порошенка – це не одностороння спроба впливу українського політика на міжнародну аудиторію, а взаємодія та співпереживання. В англомовних публічних промовах експлікаційні моделі, а саме питально-відповідні елементи, спрямовані на оптимізацію мовленнєвої взаємодії, вживаються з метою досягнення емоційної та інтелектуальної комунікації.

Література

1. Байрачна Л. К. Роль засобів масової інформації у формуванні політичного іміджу державної влади / Л.К. Байрачна // Інформація і право. – 2013. – № 3(9). – С. 97-104.
2. Ухванова-Шмыгова И. Ф. Дискурс-анализ в контексте современных исследований / И.Ф. Ухванова-Шмыгова // Методология исследования политического дискурса: Актуальные проблемы содержательного анализа общественно-политических текстов: сб. науч. трудов / Белгосуниверситет; И. Ф. Ухванова- Шмыгова, А.А. Маркович, В. Н. Ухванов; под общ. ред. И.Ф. Ухвановой-Шмыговой. – Вып. 3. – Минск, 2002. – С. 6-28.
3. Opening speech at the 14th Yalta European Strategy Annual Meeting "Is This a New World? And What Does It Mean for Ukraine?" (Виступ Президента України на 14-й Щорічній зустрічі Ялтинської Єв-

- ропейської Стратегії (YES): «Чи це новий світ? І що він означає для України?»). – 15 September 2017. Retrieved in September 2018 from: <http://www.president.gov.ua/en/news/vistup-prezidenta-ukrayini-na-14-j-shorichnij-zustrichi-yalt-43298>.
4. President's statement at the high-level open debate of the UN Security Council on the Reform of the UN Peacekeeping: Implementation and Follow-up (Виступ Президента України під час відкритих дебатів високого рівня Ради Безпеки ООН "Реформи в сфері миротворчості ООН: імплементація та подальші кроки"). – 20 September 2017. Retrieved in September 2018 from: <http://www.president.gov.ua/en/news/vistup-prezidenta-ukrayini-pid-chas-vidkritih-debativ-visoko-43430>.
 5. Statement by the President of Ukraine during the General Debate of the 72nd session of the United Nations General Assembly (Виступ Президента України під час загальних дебатів 72-ї сесії Генеральної Асамблеї ООН). – 20 September 2017. Retrieved in September 2018 from: <http://www.president.gov.ua/en/news/vistup-prezidenta-ukrayini-pid-chas-zagalnih-debativ-72-yi-s-43442>
 6. Statement by the President of Ukraine at the plenary session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (Виступ Президента України на пленарному засіданні Парламентської асамблеї Ради Європи). – 11 October 2017. Retrieved in September 2018 from: <http://www.president.gov.ua/en/news/vistup-prezidenta-ukrayini-na-plenarnomu-zasidanni-parlament-43850>.
 7. The Oxford Quick Reference Dictionary / Edit. by Della Thompson. – New York : Oxford University press, 1998. – 1071 p.

Елена БИНДАС

**СИНТАКСИЧЕСКИ-СТИЛИСТИЧЕСКОЕ СВОЕОБРАЗИЕ
АНГЛОЯЗЫЧНЫХ РЕЧЕЙ УКРАИНСКИХ ПОЛИТИКОВ**

Аннотация. В статье проанализированы англоязычные речи украинских политиков на стилистическом и синтаксическом уровнях (на примере речей действующего президента Украины Петра Порошенко). В результате исследования выявлено, что самой продуктивной группой являются именно стилистические тропы (69%). Менее продуктивными – стилистические фигуры (23%) и стилистические приемы (8%). Было определено, что в политическом вещании Господина Президента самыми частыми есть такие стилистические средства, как метафора, синекдоха, сравнение, эпитет, идиомы, перифраз, гипербола и цитаты. С целью выделения эксплицитных отношений между украинским политиком и международной аудиторией были проанализированы реплики, наиболее продуктивные из которых – вопросительные и ответные. Это связано с тем, что политическая речь должна быть эмоциональной, образной и динамичной для того, чтобы убедить аудиторию, подать свою позицию как главную и единственную, и принять ее.

Ключевые слова: стилистические фигуры, синтаксические конструкции, средства, англоязычная речь, президент, украинский политик.

Olena BYNDAS

**THE SYNTACTIC AND STYLISTIC PECULIARITIES
OF THE ENGLISH SPEECHES OF UKRAINIAN POLITICIANS**

Annotation. The article analyzes the English-language speeches of Ukrainian politicians at the stylistic and syntactic levels (on the example of the speeches of the current President of Ukraine Petro Poroshenko). As a result of the research, it was revealed that the most productive group is precisely stylistic tracks (69%). Stylistic figures (23%) and stylistic devices (8%) are less productive. It was determined that in the political broadcasting of Mr. President the most frequent stylistic means are metaphor, synecdoche, comparison, epithet, idioms, paraphrases, hyperbole and quotations. In order to highlight the explicit relations between the Ukrainian politician and the international audience, the remarks were analyzed, the most productive of which are questions and answers. This is due to the fact that political speech must be emotional, imaginative and dynamic in order to convince the audience, to present the position as the main and the only one, and to accept it.

Key words: stylistic figures, syntactic constructions, means, English-language speech, president, Ukrainian politician.

Стаття надійшла до редакції 8 листопада 2018 р.

© Биндас О.М., 2018

Биндас Елена Миколаївна – кандидат педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри романо-германської філології ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка».